

Obrazac 3.

FINANCIJSKA AGENCIJA

OIB: 85821130368

Mažuranićevo šetalište 24 B

21000 SPLIT

(adresa nadležne jedinice)

**FINANCIJSKA AGENCIJA
RC SPLIT****17 -05- 2017****PREDSTEČAJNE NAGODBE
PRIMANJE I OTPREMA POŠTE**KLASA 115-02/17-06/30
UR. BROJ 09-06-17-80

Nadležni trgovački sud – TRGOVAČKI SUD U SPLITU

Poslovni broj spisa 1. St-503/2017

PRIJAVA TRAŽBINE VJEROVNIKA U PREDSTEČAJNOM POSTUPKU**PODACI O VJEROVNIKU:**

Ime i prezime / tvrtka ili naziv

OTAGO Beteiligungsgesellschaft mbH

OIB: 48235850947

Adresa / sjedište

Meierottostrasse 1

10719 BERLIN

NJEMAČKA

PODACI O DUŽNIKU:

Ime i prezime / tvrtka ili naziv

EUROPSKI OBALNI AVIOPRIJEVOZNIK d.o.o.

OIB: 24689759592

Adresa / sjedište

Put Divulja 7

21217 KAŠTEL ŠTAFILIĆ

PODACI O TRAŽBINI:

Pravna osnova tražbine (npr. ugovor, odluka suda ili drugog tijela, ako je u tijeku sudski postupak oznaku spisa i naznaku suda kod kojeg se postupak vodi)

Ugovor o zajmu od 29.9.2016.

Iznos dospjele tražbine _____ / _____ (kn)

Glavnica 515.035,18 (kn)

Kamate 19.503,04 (kn)

Iznos tražbine koja dospijeva nakon otvaranja predstečajnog postupka
534.538,22 (kn)

Dokaz o postojanju tražbine (npr. račun, izvadak iz poslovnih knjiga)
obavijest o priljevu od 10.10.2016. i 13.10.2016. pribavljen od dužnika

Vjerovnik raspolaže ovršnom ispravom DA / NE za iznos _____ (kn)

Naziv ovršne isprave

PODACI O RAZLUČNOM PRAVU:

Pravna osnova razlučnog prava

_____/_____
_____/_____

Dio imovine na koji se odnosi razlučno pravo

_____/_____
_____/_____

Iznos tražbine _____/_____ (kn)

Razlučni vjerovnik odriče se prava na odvojeno namirenje ODRIČEM / NE ODRIČEM

Razlučni vjerovnik pristaje da se odgodi namirenje iz predmeta na koji se odnosi njegovo
razlučno pravo radi provedbe plana restrukturiranja PRISTAJEM / NE PRISTAJEM

PODACI O IZLUČNOM PRAVU:

Pravna osnova izlučnog prava

_____/_____
_____/_____

Dio imovine na koji se odnosi izlučno pravo

_____/_____
_____/_____

Izlučni vjerovnik pristaje da se izdvoji predmet na koji se odnosi njegovo izlučno pravo radi
provedbe plana restrukturiranja PRISTAJEM / NE PRISTAJEM

CREDITOR'S CLAIM REGISTRATION IN PRE-BANKRUPTCY PROCEEDING

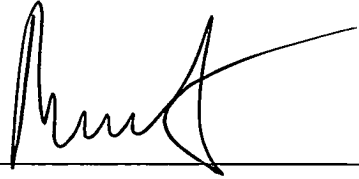
OTAGO Beteiligungsgesellschaft mbH

OIB 48235850497, Meierottostrasse 1, 10719 Berlin, Germany

Place and date

Creditor's signature (OTAGO Rescue
Loan)

Berlin, May, 8th 2017



Dietmar Thiele

OTAGO Beteiligungsgesellschaft mbH

Meierottostrasse 1, 10719 Berlin,
Germany

OTAGO Beteiligungsgesellschaft mbH
Meierottostraße 1, D-10719 Berlin
Tel. +49 (30) 88720884-0
Fax +49 (30) 88720884-4



PRIJAVA TRAŽBINE VJEROVNICA U PREDSTEČAJNOM POSTUPKU

OTAGO Beteiligungsgesellschaft mbH

OIB 48235850497, Meierottostrasse 1, 10719 Berlin, Njemačka

Mjesto i datum

Potpis vjerovnika (OTAGO Interventni
zajam)

Berlin, 8. svibnja 2017

(potpis) _____

Dietmar Thiele

OTAGO Beteiligungsgesellschaft mbH

Meierottostrasse 1, 10719 Berlin

Njemačka

(pečat)

Ja, prof. **Radovan Kečkemet**, sudski tumač za engleski jezik, ponovno postavljen rješenjem predsjednika Županijskog suda u Splitu br. 4 Su-881/15 od 26. listopada 2015., potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom na engleskom jeziku.

Split, 15. svibnja 2017.

Broj 91-7 / 17



S jedne strane društvo OTAGO Beteiligungs GmbH, Meierottostrasse 1, 10719 Berlin, Germany, zastupano po direktoru Dietmar Thiele kao zajmodavac (u daljnjem tekstu: Zajmodavac)

i

s druge strane društvo EUROPSKI OBALNI AVIOPRIJEVOZNIK d.o.o. iz Kaštel Štafilić (Grad Kaštela), Put Divulja 7, OIB: 24689759592, zastupano po direktoru Klaus Dieter Martin kao zajmoprimac (u daljnjem tekstu: Zajmoprimac)

sklapaju dana 29. 9. 2016. g., slijedeći

The parties, on one side OTAGO Beteiligungs GmbH, Meierottostrasse 1, 10719 Berlin, Germany, represented by the Director, as the lender (hereinafter: the lender)

and

on the other side EUROPSKI OBALNI AVIOPRIJEVOZNIK d.o.o. iz Kaštel Štafilić (Town of Kaštela), Put Divulja 7, OIB: 24689759592, represented by the Director, Klaus Dieter Martin, as the Borrowers (hereinafter: the Borrower),

made on 29. September 2016 this

UGOVOR O ZAJMU

Članak 1.

Ovim ugovorom regulira se:

1. Zajam između Zajmoprimca i Zajmodavca
2. Modaliteti otplate
3. Ostale obostrane odredbe o ugovornom odnosu ugovornih strana u svezi s ovim zajmom.

Članak 2.

Zajmodavac daje Zajmoprimcu zajam u iznosu od 68.651.32 (šezdesetosam tisuća šestopedesetjednan) Eur.

Zajmodavac se obvezuje iznos zajma isplatiti Zajmoprimcu bilo u cijelosti, bilo u dijelovima, u skladu s zahtjevom Zajmoprimca, na način da će:

Članak 3.

Stranke su suglasne da cjelokupni iznos zajma dospijeva na naplatu dana 30.6. 2017.

Za vrijeme trajanja zajma Zajmoprimac se obvezuje plaćati mjesečnu kamatu po stopi od 5 % koja se obračunava po principu pro rata

LOAN AGREEMENT

Article 1

This Agreement is stipulating:

1. Loan between the Lender and the Borrower
2. Repayment modality
3. Other agreements pertaining the contractual relation between the parties hereto and related to this loan.

Article 2

The Lender is granting to the Borrower a loan amounting to EUR 68,651.32 (sixtyeightthousandsixhundredone Euro).

The lenders shall pay the loan proceeds to the Borrower either in a single or in several instalments, as requested by the Borrower.

Article 3

The Parties hereto agree that the entire become due for repayment on 30 June 2017.

During the period of the loan, the Borrowers shall be paying interest at 5% per month, computed by the *pro rata temporis* principle

temporis od trenutka isplate zajma ili njegovog dijela do dana dospijeca. Kamate se akumuliraju i dospjevaju na naplatu s datumom dospjeca zajma.

Zajam je u potpunosti neosiguran i služi kao srednjeročno sredstvo financiranja dok se ne identificira novi investitor poduzeća.

U slučaju prodaje poduzeća, zajmodavac ima pravo na preferencijalnu jednokratnu isplatu zajma zajedno sa dospjelim kamatama

Članak 4

Stranke su suglasne da u slučaju zakašnjenja s plaćanjem obveza iz ovog Ugovora Zajmodavac ima pravo zaračunati zakonsku zateznu kamatu. Zakonska zatezna kamata se obračunava na iznose dospjelih obveza Zajmoprimca prema Zajmodavcu po osnovi ovog Ugovora.

Članak 5.

Stranke su suglasne da se na odredbe ovog ugovora primjenjuje pravo Republike Njemačke.

Stranke su suglasne da će sve eventualne sporove koje nastanu iz ovog Ugovora pokušati riješiti sporazumno, u protivnom ugovaraju nadležnost stvarno nadležnog suda.

Članak 6.

Sve eventualne izmjene i dopune ovog Ugovora moraju biti isključivo u pisanom obliku i u formi dodatka ugovora. To važi i za odustajanje od potrebe pisanog oblika.

Članak 7.

Stranke izjavljuju da se odriču prava na prigovor na izmijenjene okolnosti nakon potpisivanja ovog ugovora.

Članak 8.

Ako bi neka odredba iz ovog ugovora bila ili postala nevaljana ili bi ugovor sadržavao prazninu, onda ostaje na snazi pravna

from the moment of payment of the loan or a part thereof until the maturity date. Interests are accumulated and will be due with maturity of the loan.

The loan is fully unsecured and serves as an interim funding until new investors can be identified for ECA.

The loan according to this contract in case of a sale of the borrower, the lender qualifies for an immediate one-time liquidation preference including all interest accumulated.

Article 4

The Parties hereto agree that in case of a default in fulfilment of the obligations hereunder, the Lenders shall have the right to charge statutory default interests. The statutory default interests shall be computed to the amounts of the Borrowers' matured liabilities to the Lenders under this Agreement.

Article 5

The Parties hereto agree that this Agreement shall be subject to the German law.

The Parties hereto agree that they shall endeavour solving any dispute resulting from the Agreement amicably, otherwise the court of jurisdiction shall be the Court of jurisdiction.

Article 6

Any amendments to this Agreement shall be made in writing and in form of an annex hereto. This shall apply to waiving the written form as well.

Article 7

The parties hereto are declaring they are waiving the right to objecting any change of circumstances after signing the Agreement.

Article 8

If any stipulation hereof is or becomes invalid or if the Agreement contains a void, legal validity of remaining stipulations shall

valjanost preostalih odredbi. Umjesto nevaljanih odredbi smatraju se kao ugovorene i valjane one odredbe koje budu najbliže ekonomskim odredbama koje su htjele ugovorne strane, isto vazi i u slučaju zakonskih praznina.

Članak 9.

Ugovorne strane su suglasne da su ovaj ugovor pročitale i razumjele da isti predstavlja izraz njihovih volja i želja, pa u znak suglasnosti isti potpisuju po ovlaštenim osobama odnosno osobno.

Članak 10.

Ovaj ugovor sastavljen je u 4 (četiri) jednaka primjerka na hrvatskom i engleskom jeziku, po dva za svaku ugovornu stranu. U slučaju sukoba tekstova, prednost ima tekst na hrvatskom jeziku.

remain in force. Instead of the invalid stipulations, as valid shall be deemed stipulations closest possible to the economic stipulations that the Parties hereto intended to contract. The same shall apply to any legal voids.

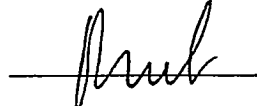
Article 9

The Parties hereto are confirming they have read and understood the Agreement, and that it represents their will and intentions, witnessing which they are having it signed by their authorised signatories.

Article 10.

This Agreement is made in 4 (four) identical copies in the Croatian and the English languages, each party to keep two. In case of conflict between the language versions, the Croatian version shall prevail.

Za Zajmodavca
for the Lenders



29.3.16

za Zajmoprimca
for the Borrowers



OTAGO RESCUE LOAN

FRANCE

Isplatna banka:
Societe Generale - Splitska banka d.d.
R. Boškovića 25
21000 Split

Tel: 021 / 304 589

Datum slanja: 10.10.2016.

Primateelj plaćanja:
EUROPSKI OBALNI AVIOPRIJEVOZNIK D.O
PUT DIVULJA 7
21216 KAŠTEL ŠTAFILIJE
HR0923300031100204290

OBAVIJEST O PRILJEVU

Obavještavamo Vas kako smo primili sljedeću doznaku u Vašu korist:

Nalog broj: 6284200970
Instrument naplate: 2
Platitelj: OTAGO Beteiligungsgesellschaft mbH Meierottostr. 1 10719 Berlin
Broj računa platitelja: DE48450500010100173527
Banka platitelja: WELADE3HXXX
Naplatna banka:
Model i Poziv na broj platitelja:
Opis plaćanja: Restructuring Loan ECA Sept.2016 part 1
Model i Poziv na broj primatelja:
Stvarni iznos naplate: 30.000,00 EUR
Datum valute: 10.10.2016.
Troškovi na teret: SHA
Zastupnička provizija:
Troškovi ino banke: 0,00
Trošak naplatne banke:
Iznos troška: 0,00
Trošak isplatne banke: Societe Generale - Splitska banka d.d.
Iznos troška: 70,00 HRK
Tečaj: 7,5036900000
Šifra namjene plaćanja:

Sa štovanjem,

Societe Generale - Splitska banka d.d.

Ovo je automatska telefaks poruka. Privatnost niti povjerljivost ove poruke nije zajamčena. Postoji mogućnost da je poruka izmijenjena bez vašeg ili našeg znanja. Nijedan dio ove poruke ne može stvoriti pravovaljane obveze za bilo koju stranu niti je napisan s tom namjerom i ne može se koristiti ni u kakvom pravnom postupku.

This is an automatic FAX message. There is no guarantee that this message is either private or confidential, and it may have been altered without your or our knowledge. Nothing in this message is capable or intended to create any legally binding obligations on either party or be used in any legal proceedings whatsoever.

OTAGO RESCUE LOAN

TRANSAEL

Isplatna banka:
Societe Generale - Splitska banka d.d.
R. Boškovića 25
21000 Split

Tel: 021 / 304 589

Datum slanja: 13.10.2016.

Primatelj plaćanja:
EUROPSKI OBALNI AVIOPRIJEVOZNIK D.O
PUT DIVULJA 7
21216 KAŠTEL ŠTAFILIJE
HR0923300031100204290

OBAVIJEST O PRILJEVU

Obavještavamo Vas kako smo primili sljedeću doznaku u Vašu korist:

Nalog broj: 6287200132
Instrument naplate: 2
Platitelj: OTAGO Beteiligungsgesellschaft mbH Meierottostr. 1 10719 Berlin
Broj računa platitelja: DE48450500010100173527
Banka platitelja: WELADE3HXXX
Naplatna banka:
Model i Poziv na broj platitelja:
Opis plaćanja: Restructuring Loan ECA Sep.2016 part 2
Model i Poziv na broj primatelja:
Stvarni iznos naplate: 38.651,32 EUR
Datum valute: 13.10.2016.
Troškovi na teret: SHA
Zastupnička provizija:
Troškovi ino banke: 0,00
Trošak naplatne banke:
Iznos troška: 0,00
Trošak isplatne banke: Societe Generale - Splitska banka d.d.
Iznos troška: 70,00 HRK
Tečaj: 7,5010240000
Šifra namjene plaćanja:

Sa štovanjem,

Societe Generale - Splitska banka d.d.

Ovo je automatska telefaks poruka. Privatnost niti povjerljivost ove poruke nije zajamčena. Postoji mogućnost da je poruka izmijenjena bez vašeg ili našeg znanja. Nijedan dio ove poruke ne može stvoriti pravovaljane obveze za bilo koju stranu niti je napisan s tom namjerom i ne može se koristiti ni u kakvom pravnom postupku.

This is an automatic FAX message. There is no guarantee that this message is either private or confidential, and it may have been altered without your or our knowledge. Nothing in this message is capable or intended to create any legally binding obligations on either party or be used in any legal proceedings whatsoever.